

## FRÄSBIT-SET

DE AT CH

### FRÄSBIT-SET

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

FR CH

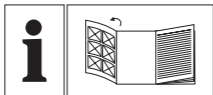
### SET D'EMBOUS DE FRAISAGE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

IT CH

### SET BIT PER FRESATRICE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza



DE/AT/CH

Bedienungs- und Sicherheitshinweise Seite 5

---

FR/CH

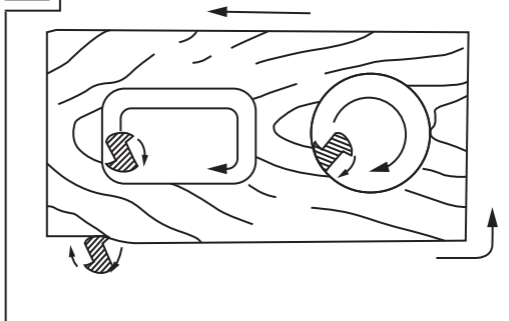
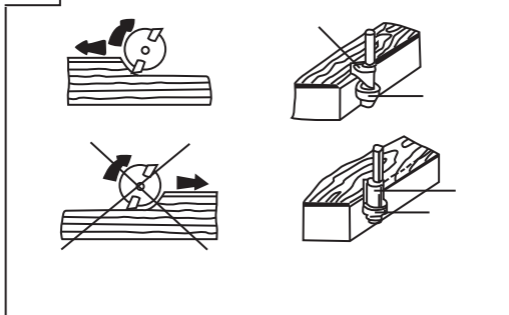
Instructions d'utilisation et consignes de sécurité Page 12

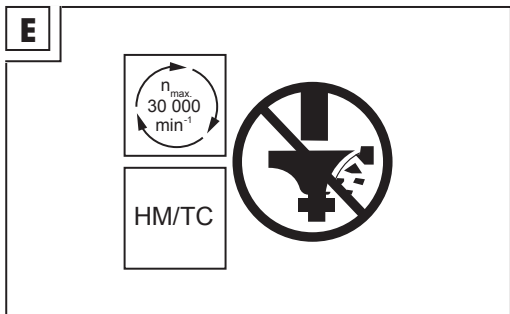
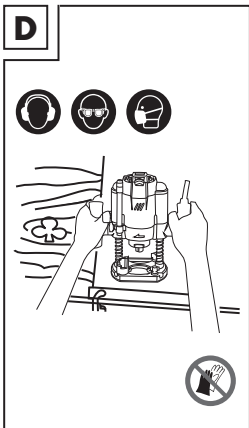
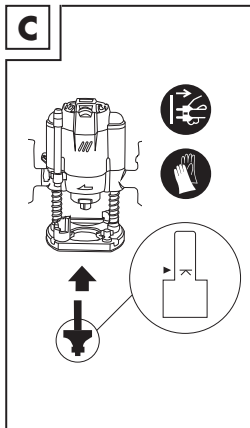
---

IT/CH

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza Pagina 18

---

**A****B**



<b>Einleitung</b> .....	Seite	6
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	Seite	6
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	7
Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen .....	Seite	7
Sichere Arbeitsweise .....	Seite	8
<b>Verwendung</b> .....	Seite	9
Installation und Befestigung der Fräse .....	Seite	9
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	10
Reinigung .....	Seite	10
Wartung der Fräsbits .....	Seite	10
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	10
<b>Service</b> .....	Seite	11

# **FRÄSBIT-SET**

## ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

## ● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Die Fräsbits sind zum Fräsen von Holz und Materialien auf Holzbasis in einer Fräsmaschine vorgesehen und dürfen für keine anderen Zwecke verwendet werden.

Dieses Produkt ist nicht für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen; es ist nur für den Gebrauch im Haushalt und für ähnliche Anwendungen geeignet.

## Kürzel:

MAN = Nur für Handvorschub

HW = Unbeschichtetes Hartmetall

TC = Wolframcarbide








## Sicherheitshinweise

**⚠️ WARNUNG!** Lesen Sie alle Warnhinweise und Anweisungen. Eine Nichtbefolgung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

- Verwahren Sie diese Montage- und Sicherheitshinweise immer in der Verpackung und bewahren Sie sie zum künftigen Nachschlagen auf.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Fräsmaschine, in der Sie die Fräsbits verwenden.
- Fräsbits sollten ausschließlich von geschulten, erfahrenen Personen verwendet werden, die Kenntnisse in der Anwendung von Werkzeugen haben.

## ● **Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen**

- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA).

-  Tragen Sie Augenschutz.
-  Tragen Sie Gehörschutz.
-  Tragen Sie Atemschutz.
-  Fräsbits können sehr scharf sein. Wir empfehlen, beim Einsetzen oder Wechseln von Fräsbits Schutzhandschuhe zu tragen (Abb. C).
-  Bei der Bedienung der Fräsmaschine dürfen keine Handschuhe getragen werden (Abb. D)!

## ● Sichere Arbeitsweise


Maximalgeschwindigkeit ( $n_{\max}$ )

- Die Maximalgeschwindigkeit beträgt 30.000 U/min.
- Die an den Fräsbits markierte Maximalgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden.
- Fräsbits mit sichtbaren Beschädigungen dürfen nicht verwendet werden (Abb. E).

## ● Verwendung

### ● Installation und Befestigung der Fräse

(Abb. C)

-  Trennen Sie die Fräsmaschine von der Stromversorgung, bevor Sie die Fräsbits einsetzen.
- Werkzeuge und Geräte müssen so eingespannt werden, dass sie sich während des Betriebs nicht lösen können.
- Die Fräsbits müssen bis zum markierten Punkt am Schaft eingespannt werden (Abb C).
- Achten Sie bei den Fräsbits darauf, dass sie nur am Schaft des Werkzeugs eingespannt werden und dass die Schneidekanten nicht in Kontakt miteinander oder mit den Spannteilen kommen.
- Befestigungsschrauben und Muttern müssen mit geeigneten Schraubenschlüsseln etc. des Lieferanten festgezogen werden.
- Der Schraubenschlüssel darf nicht verlängert oder mit Hammerschlägen festgezogen werden.
- Spannflächen müssen gereinigt werden, um Schmutz, Fett, Öl und Wasser zu entfernen.
- Spannschrauben müssen den Anweisungen entsprechend festgezogen werden.

## ● Reinigung und Pflege

### ● Reinigung

- Fräsbits müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Entfernen Sie das Lager.
- Reinigen Sie die Fräsbits mit Schmieröl.
- Ziehen Sie das Lager an und schmieren Sie es.

### ● Wartung der Fräsbits

- Die Reparatur oder das Nachschleifen der Fräsbits ist nicht zulässig.
- Stumpfe oder beschädigte Fräsbits dürfen nicht verwendet werden.

### ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## ● Service

### DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

### AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

### CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

<b>Introduction</b> .....	Page	13
Utilisation prévue .....	Page	13
<b>Instructions de sécurité</b> .....	Page	14
Équipement de protection et précautions individuelles .....	Page	14
Pratiques de travail sûres .....	Page	15
<b>Utilisation</b> .....	Page	15
Montage et fixation des embouts de fraisage ..	Page	15
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page	16
Nettoyage .....	Page	16
Maintenance des embouts de fraisage .....	Page	17
<b>Mise au rebut</b> .....	Page	17
<b>Service après-vente</b> .....	Page	17

# SET D'EMBOUS DE FRAISAGE

## ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

## ● Utilisation prévue

- Les embouts de fraisage sont conçus pour fraiser du bois et des matériaux à base de bois dans une fraiseuse et ne doivent pas être utilisés à d'autres fins.

Ce produit est uniquement destiné à un usage domestique privé, et non à un usage commercial.

## **Abréviations :**

MAN = Pour l'alimentation manuelle

HW = Métal dur non revêtu sur base de carbure de tungstène

TC = Base en carbure de tungstène



## Instructions de sécurité

**⚠ AVERTISSEMENT !** Veuillez lire toutes les notes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves.

- Conservez toujours ces conseils d'assemblage et de sécurité à l'intérieur de la boîte et conservez-les pour y faire référence ultérieurement.
- Respectez les consignes de sécurité fournies avec la fraiseuse que vous utilisez avec les embouts de fraisage.
- Les embouts de fraisage ne doivent être utilisés que par des personnes formées et expérimentées qui savent comment utiliser et manipuler les outils.

### ● Équipement de protection et précautions individuelles




- Utilisez des équipements de protection individuelle (EPI) adaptés.

- 
- Portez des protections oculaires.



- 
- Portez des protections auditives.



-  Portez une protection respiratoire.
-  Les embouts de fraisage peuvent être très tranchants. Nous vous recommandons de porter des gants de protection lorsque vous montez ou changez les embouts de fraisage (Fig. C)
-  Le port de gants n'est pas autorisé lors de l'utilisation de la fraiseuse (Fig. D) !

## ● Pratiques de travail sûres


Vitesse maximale ( $n_{max}$ )

- La vitesse maximale est de 30 000 tr/min.
- La vitesse de rotation maximale indiquée sur les embouts de fraisage ne doit pas être dépassée.
- Les embouts de fraises présentant des fissures visibles ne doivent pas être utilisés (Fig. E).

## ● Utilisation

### ● Montage et fixation des embouts de fraisage

(Fig. C)

-  Débranchez la fraiseuse de l'alimentation avant d'installer les embouts de fraisage.

- Les outils et l'appareil doivent être serrés de manière à ce qu'ils ne se desserrent pas pendant l'utilisation.
- Les embouts de fraisage doivent être serrés jusqu'au point de repère marqué sur la tige (Fig. C).
- Assurez-vous que les embouts de fraisage soient serrés sur l'arbre de l'outil et que les arêtes coupantes n'entrent pas en contact les unes avec les autres ou avec les pièces de serrage.
- Les vis de fixation et les écrous doivent être serrés à l'aide de clés adaptées, etc. fournies par le fabricant.
- Il est interdit de rallonger la clé ou d'utiliser un marteau pour le serrage.
- Les surfaces de serrage doivent être nettoyées afin d'éliminer la saleté, la graisse, l'huile et l'eau.
- Les vis de serrage doivent être serrées conformément aux instructions.

## ● **Nettoyage et entretien**

### ● **Nettoyage**

- Les embouts de fraisage doivent être nettoyés régulièrement.
- Retirez le roulement.
- Nettoyez les embouts de fraisage avec de l'huile lubrifiante.
- Serrez le roulement et lubrifiez-le.

## ● **Maintenance des embouts de fraisage**

- La réparation ou l'affûtage des embouts de fraisage n'est pas autorisé.
- Les embouts de fraisage émoussés ou endommagés ne doivent plus être utilisés.

## ● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

## ● **Service après-vente**

### **FR** **Service après-vente France**

Tél.: 0800904879

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)

### **CH** **Service après-vente Suisse**

Tél.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

<b>Introduzione</b> .....	Pagina	19
Usò previsto .....	Pagina	19
<b>Avvertenze di sicurezza</b> .....	Pagina	20
Precauzioni relative ai dispositivi di protezione individuale .....	Pagina	20
Norme di sicurezza durante il lavoro .....	Pagina	21
<b>Utilizzo</b> .....	Pagina	21
Montaggio e fissaggio della fresatrice .....	Pagina	21
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	Pagina	22
Pulizia .....	Pagina	22
Manutenzione delle punte per fresatrice .....	Pagina	22
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina	23
<b>Assistenza</b> .....	Pagina	23

# **SET BIT PER FRESATRICE**

## ● **Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## ● **Uso previsto**

- Le punte della fresatrice sono progettate per fresare legno e materiali a base di legno in una fresatrice e non devono essere utilizzate per altri scopi.

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato, non per scopi commerciali.

## **Abbreviazioni:**

MAN = alimentazione manuale

HW = metallo duro non rivestito su base di carburo di tungsteno

TC = base di carburo di tungsteno




## Avvertenze di sicurezza


**⚠ AVVERTENZA!** Leggere tutte le note di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può esporre l'utente al rischio di gravi infortuni.

- Riporre sempre queste istruzioni di montaggio e sicurezza nella scatola e conservarle per futuro riferimento.
- Osservare le istruzioni di sicurezza fornite con la fresatrice con cui si utilizzano le punte.
- Le punte devono essere utilizzate solo da persone addestrate e competenti che sanno come utilizzare e maneggiare questo tipo di utensili.



### ● Precauzioni relative ai dispositivi di protezione individuale

- Indossare dispositivi di protezione individuale.

-  Indossare protezioni per gli occhi.

-  Indossare protezioni per le orecchie.

-  Indossare protezioni respiratorie.

-  Le punte per fresatrice possono essere molto affilate. Si consiglia di indossare quanti di protezione quando si montano o si sostituiscono le punte (Fig. C).
-  È vietato indossare quanti quando si utilizza la fresatrice (Fig. D)!

## ● Norme di sicurezza durante il lavoro


Velocità massima ( $n_{max}$ )

- La velocità massima è 30.000 giri/minuto
- Non superare la velocità di rotazione massima indicata sulle punte per fresatrice.
- Non utilizzare le punte se presentano crepe visibili (Fig. E).

## ● Utilizzo

### ● Montaggio e fissaggio della fresatrice

(Fig. C)

-  Scollegare la fresatrice dalla rete elettrica prima di montare le punte.
- Gli accessori devono essere bloccati in modo tale da garantire che non si allentino durante l'uso.
- Le punte per fresatrice devono essere bloccate fino a punto contrassegnato sul gambo (Fig. C).

- Fare attenzione a bloccare le punte per il gambo dell'accessorio e verificare che i taglienti non sia a contatto l'uno con l'altro o con gli elementi di bloccaggio.
- Serrare le viti e i dati utilizzando chiavi appropriate, ad esempio fornite dal costruttore.
- Non serrare i fissaggi utilizzando un martello.
- Le superfici di bloccaggio devono essere pulite per rimuovere sporco, grasso, olio o acqua.
- Le viti di bloccaggio devono essere serrate secondo le istruzioni.

## ● **Pulizia e manutenzione**

### ● **Pulizia**

- Le punte devono essere pulite periodicamente.
- Rimuovere i cuscinetti.
- Pulire le punte con olio lubrificante.
- Serrare e lubrificare i cuscinetti.

### ● **Manutenzione delle punte per fresatrice**

- La riparazione o la riaffilatura delle punte non è consentita.
- Non utilizzare punte smussate o danneggiate.

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo. E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.

## ● Assistenza

### IT **Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: [owim@lidl.it](mailto:owim@lidl.it)

### CH **Assistenza Svizzera**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG05077

Version: 03/2024

IAN 471082\_2310

1

